

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. december 1.

a C-309/04. sz., (a Bundesfinanzhof előzetes döntéshozatal iránti kérelme) **Fleisch-Winter GmbH & Co. KG** kontra **Hauptzollamt Hamburg-Jonas** ⁽¹⁾ ügyben

(Export-visszatérítések – A visszatérítés feltétele – Marhahús – 3665/87/EGK rendelet – Szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalma – Kiviteli tilalom – Egészségügyileg megfelelő, a jogszabályi követelményeket kielégítő, kereskedelmi minőség – Kiviteli nyilatkozat – Kifizetés iránti nemzeti kérelem – Szankció)

(2006/C 48/15)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-309/04. sz. ügyben, az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Bundesfinanzhof (Németország) a Bírósághoz 2004. július 21-én érkezett 2004. április 20-i határozatával terjesztett elő az előtte a **Fleisch-Winter GmbH & Co. KG** és a **Hauptzollamt Hamburg-Jonas** között folyamatban lévő eljárásban, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues, Juhász E. (előadó) és E. Levits bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: K. Sztranc tanácsos, 2005. december 1-jén meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az 1994. december 2-i 2945/94/EK bizottsági rendelettel módosított, a mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer alkalmazása közös részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1987. november 27-i 3665/87/EGK bizottsági rendelet 13. cikkét akként kell értelmezni, hogy azzal ellentétes, hogy a közösségi jog által előírt, valamely tagállamból a többi tagállamba vagy harmadik államokba irányuló kiviteli tilalom hatálya alá tartozó marhahúst „egészségügyileg megfelelő, a jogszabályi követelményeket kielégítő, kereskedelmi minőségűnek” lehessen tekinteni, továbbá pedig a rendelkezés az export-visszatérítéshez megköveteli, hogy – abban az esetben, ha a nemzeti hatóság arra utaló jeleket észlel, hogy a termék kiviteli tilalom hatálya alá esik – az exportőr bizonyítsa, hogy a kivitt termék nem olyan tagállamból származik, ahonnan tilos a kivitel.
- 2) A kifizetés iránti nemzeti kérelemben annak biztosítása, hogy valamely termék a 2945/94 rendelettel módosított 3665/87 rendelet 13. cikkének első mondata szerint „egészségügyileg megfelelő, a jogszabályi követelményeket kielégítő, kereskedelmi minőségű”, nem minősül a 3665/87 rendelet 3. cikke és 11. cikke (1) bekezdése második albekezdése értelmében szolgáltatott adatnak. Ezt azonban az exportőr helyzetének elbírálásakor a nemzeti bíróság bizonyítékként figyelembe veheti.

(1) HL C 239., 2004.4.25.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2005. november 24.

a C-331/04. sz. (a Consiglio di Stato előzetes döntéshozatal iránti kérelme) **ATI EAC Srl e Viaggi di Maio Snc** és társai kontra **ACTV Venezia SpA** és társai ügyben ⁽¹⁾

(„Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések – 92/50/EGK és 93/38/EGK irányelv – Az odaítélés feltételei – Gazdaságilag összességében legelőnyösebb ajánlat – Az odaítélés ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy hirdetményben meghatározott feltételeinek tiszteletben tartása – Részszempontok megállapítása az odaítélés ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy hirdetményben meghatározott feltételei egyikével kapcsolatban – Az ajánlattevőkkel szembeni egyenlő bánásmód és az átláthatóság elve”)

(2006/C 48/16)

(Az eljárás nyelve: olasz)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-331/04. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Consiglio di Stato (Olaszország) a Bíróságnál 2004. július 29-én nyilvántartásba vett, 2004. április 6-i végzésével az előtte az **ATI EAC Srl e Viaggi di Maio Snc**, **EAC Srl**, **Viaggi di Maio Snc** és **ACTV Venezia SpA**, **Provincia di Venezia**, **Comune de Venezia** között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans tanácselnök, C. Gulmann (előadó), R. Schintgen, G. Arestis és J. Klučka bírák, főtanácsnok: D. Ruiz-Jarabo Colomer, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 24-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 36. cikkét, valamint a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/38/EGK tanácsi irányelv 34. cikkét úgy kell értelmezni, hogy a közösségi joggal nem összeegyeztethetetlen az, ha az elbíráló bizottság meghatározott súlyt tulajdonít valamely odaítélési feltétel egyes előre meghatározott részszempontjainak akképpen, hogy ez utóbbiak között felosztja az ajánlatkérő által az ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy a hirdetményben az említett feltételre megállapított pontokat, feltéve, hogy a határozat:

- nem módosítja a szerződés odaítélésének az ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy a hirdetményben meghatározott feltételeit;
- nem tartalmaz olyan elemeket, amelynek ismerete az ajánlat elkészítésének időpontjában befolyásolhatta volna annak elkészítését;